叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 巨大的词语(the Enormous Word) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巨大的词语(The Enormous Word)

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [wɜːrd]
THE **ENORMOUS** **WORD**
这 巨大的 单词

巨大的词语

[baɪ] [ˈwɪljəm] [oʊbɝfiːld]
By **WILLIAM** **OBERFIELD**
经过 威廉 奥伯菲尔德

作者：威廉·奥伯菲尔德

[ðə; ði] [bluː] [men] [hæd; həd] [ˈrævɪdʒd] [ˈterə] [ænd; ənd] [rɪˈdjʊst]
The **blue** **men** **had** **ravaged** **Terra** **and** **reduced**
这 蓝色的 男人 有 饱受蹂躏 泰拉 和 减少

蓝衣人蹂躏了地球，并削弱了地球。

[ˈwɪnstən] [ˈɛbɝli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [ˈɪnsekt] .
Winston **Eberly** **to** **a** **contemptible** **insect** **.**
温斯顿 埃伯利 到 一个 可鄙 昆虫 .

温斯顿·埃伯利称其为卑鄙的昆虫。

[naʊ] [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] !
Now **here** **he** **was** **,** **complaining** **of** **indigestion** **!**
现在 这里 他 曾是 , 抱怨 的 消化不良 !

现在他居然抱怨消化不良了！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːriz] [ˈsʌmər] - .
Planet **Stories** **Summer** **1950** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1950 年夏季刊。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈhɜːri] !
Hurry **!**
匆忙 !

匆忙！

[ˈhɜːri] !
Hurry **!**
匆忙 !

匆忙！

[rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] [triː] !
Run as fast as you can go to the big tree !
跑步 作为 快速地 作为 你 能 去 到 这 大的 树 !

快跑到大树那里去!

[kraʊtʃ] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][haɪd] ,
Crouch beneath its branches and hide ,
蹲伏 下面 它是 分支 和 隐藏 ,

蹲伏在树枝下躲藏起来，

['sterɪŋ] [ʌp] [θruː] [ɪts]['oʊpən]['speɪsɪz][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɪr] [skaɪ] .
staring up through its open spaces to see if anything is glinting in the clear sky .
凝视 向上 通过 它是 打开 空间 到 看 如果 任何事物 是 闪闪发光 在 这 清除 天空 .

透过它开阔的空间，抬头仰望晴朗的天空，看看有没有什么闪闪发光的东西。

['eniθɪŋ] [ðer; ðər] ?
Anything there ?
任何事物 那里 ?

那里有什么吗?

[oʊ][gɑːd] , [jes] !
Oh God , yes !
哦 上帝 , 是的 !

哦，天哪，是的!

[noʊ] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] ['drɪftɪŋ] .
No , it's only a bird , a small cloud drifting .
不 , 它是 仅有的 一个 鸟 , 一个 小的 云 漂流 .

不，那只是一只鸟，一小团飘过的云。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

[dæʃ] ['mædli] , [krɔːl] [ɑːn][jʊr; jər] ['beli] , [faɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] !
Dash madly , crawl on your belly , fight on to the next place of concealment !
短跑 疯狂地 , 爬行 在 你的 腹部 , 斗争 在 到 这 下一个 地方 的 隐蔽 !

疯狂冲刺，匍匐前进，奋力前往下一个藏身之处!

['wɪnstən] ['ɛbɝli] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm]
Winston Eberly knew he was talking to himself , but he didn't give a damn
温斯顿 埃伯利 知道 他 曾是 说 到 他自己 , 但 他 没有 给 一个 该死
.
:
.

温斯顿·埃伯利知道自己是在自言自语，但他毫不在乎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] [sɪk] [frʌm; frəm] [ɪg'zɜːrʃn] ,
He was sweating and sick from exertion ,
他 曾是 出汗 和 生病的 从 用力 ,

他因过度劳累而浑身是汗，感到恶心。

[hæf][mæd][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
half mad with burning thirst and bleeding from an unknown number of
一半 疯狂的 和 燃烧 口渴 和 出血 从 一个 未知 数字 的
[kʌts] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] ,
cuts and scratches ,
削减 和 划痕 ,

他极度口渴，几乎发疯，身上还有数不清的割伤和擦伤，鲜血直流。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] ['iːðər] .
but **that** **didn't** **matter** **either** **.**
但 那 没有 事情 任何一个 .

但这也无关紧要。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɔːr]['væljuː][wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][bɑːks]
The **only** **thing** **that** **had** **any** **real** **meaning** **or** **value** **was** **the** **stuff** **in** **the** **box**
这 仅有的 事物 那 有 任何 真实的 意义 或者 价值 曾是 这 东西 在 这 盒子
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
in **his** **pocket** **.**
在 他的 口袋 .

唯一真正有意义或有价值的东西，就是他口袋里盒子里的那些东西。

[hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɜːrt] - [ɪn'krʌstɪd] [hænd] .
He **slapped** **the** **pocket** **with** **a** **dirt** **-** **encrusted** **hand** **.**
他 被掌掴 这 口袋 和 一个 污垢 - 结壳的 手 .

他用沾满泥土的手拍了一下口袋。

" [gʊd] [oʊld][bɑːks] !
" **Good** **old** **box** **!**
" 好的 老的 盒子 !

"好老盒子！"

[gʊd] [oʊld][juː] - - !
Good **old** **U** **-** **235** **!**
好的 老的 U - - !

好棒的老伙计U-235!

" [hiː; hi] ['mʌmbld] ['fiːvərɪʃli] .
" **he** **mumbled** **feverishly** **.**
" 他 喃喃自语 狂热地 .

他焦急地喃喃自语。

" [juːl] [pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [wɪə(r)][ɪn] .
" **You'll** **pull** **us** **out** **of** **this** **mess** **we're** **in** **.**
" 你会 拉 我们 出去 的 这 混乱 是 在 .

你会把我们从目前的困境中解救出来。

[juːl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['blæstɪd] [men] [frʌm; frəm] [speɪs] [ðeə(r)] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] !
You'll **show** **the** **blasted** **men** **from** **space** **they're** **not** **playing** **with** **children** **!**
你会 展示 这 炸毁 男人 从 空间 它们是 不是 玩耍 和 孩子们 !

你们要让那些该死的太空人知道，他们可不是在跟小孩子玩!

" ['pɔːzɪŋ] [ɪn] ['ʃæˌdoʊz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" **Pausing** **in** **shadows** **he** **looked** **again** **at** **the** **sky** **.**
" 暂停 在 阴影 他 看起来 再次 在 这 天空 .

他停在阴影中，再次抬头望向天空。

[ɔːl] [bluː] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
All **blue** **and** **quiet** **.**
全部 蓝色的 和 安静的 .

一片蔚蓝，静谧无声。

['nʌθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , ['nʌθɪŋ] [glɪntɪŋ] .
Nothing **stirring** **up** **there** **,** **nothing** **glinting** **.**
没有什么 搅拌 向上 那里 , 没有什么 闪闪发光 .

那边风平浪静，一片寂静。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ðer; ðər] .
But **they** **were** **there** **all** **right** **;** **they** **were** **always** **there** **.**
但 他们 是 那里 全部 正确的 ; 他们 是 总是 那里 .

但他们确实在那里；他们一直都在那里。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪr] , ['meɪbi] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Maybe they were in the stratosphere , maybe above it ,
或许 他们 是 在 这 平流层 , 或许 多于 它 ,

也许它们在平流层，也许在平流层之上。

[ɔːr][ə'baʊt][tuː; tə] [striːk] [loʊ] [ə'krɔːs][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]
or about to streak low across the sky from horizon to horizon in the
或者 关于 到 条纹 低的 穿过 这 天空 从 地平线 到 地平线 在 这
['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
twinkling of an eye .
闪烁 的 一个 眼睛 .

或者即将在眨眼间从地平线到地平线低空掠过。

[men][frʌm; frəm] [speɪs] .
Men from space .
男人 从 空间 .

来自太空的人。

['heɪtfl] , [sə'dɪstɪk] , [rɪ'pʌlsɪv] [men][frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] !
Hateful , sadistic , repulsive men from outer space !
可恶 , 虐待狂 , 丑恶 男人 从 外 空间 !

来自外太空的可憎、残暴、令人作呕的男人！

[oʊ] , [haʊ] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [haʊ] ['griːdi] [ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv]
Oh , how overbearing they were ; how greedy and cruel and how sure of
哦 , 如何 霸道 他们 是 ; 如何 贪婪的 和 残忍的 和 如何 当然 的
[ðəm'selvz] !
themselves !
他们自己 !

他们是多么专横跋扈啊！多么贪婪残忍啊！多么自以为是啊！

[ðeɪ] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['kɑːnfɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They had reason to be confident , of course .
他们 有 原因 到 是 自信的 , 的 课程 .

他们当然有理由自信。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [stʊd] [fɑːr][ɔːf][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ]
They had simply stood far off in space and shrouded the entire world in a
他们 有 简单地 站立 远的 离开 在 空间 和 被遮蔽的 这 全部的 世界 在 一个
['terəb(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] ['meni] .
terrible radiation that brought unconsciousness to all and death to many .
糟糕的 辐射 那 带来 无意识 到 全部 和 死亡 到 许多 .

他们只是站在遥远的太空中，用可怕的辐射笼罩了整个世界，使所有人失去知觉，许多人死亡。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sɔːt] [aʊt] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd]
And something in that radiation had sought out every particle of refined
和 某物 在 那 辐射 有 寻求 出去 每一个 粒子 的 精制
[juː'reɪniəm][ænd; ənd] - [ðə; ði][wɜːrld] .
Uranium and Hiroshimaized the world .
铀 和 - 这 世界 .

而那股辐射中的某种物质找到了每一粒精炼铀，并将广岛的灾难带到了全世界。

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðæt] ['paʊər] , [ɪf] [nɑːt][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] .
One had to respect that power , if not admire it .
一 有 到 尊重 那 力量 , 如果 不是 钦佩 它 .

人们不得不尊重这种权力，即便不钦佩它。

['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [kwɪk] [deθ] [tuː; tə] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['ɜːrθˌmæn] [baɪ] ['sɪmpli] ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n]

they	could	bring	quick	death	to	every	single	Earthman	by	simply	pressing	a	button
他们	可以	带来	快的	死亡	到	每一个	单身的	地球人	经过	简单地	紧迫	一个	按钮

['sʌmwer] [ɪn][ðer; ðər][wʌn] [ɪ'stæblɪʃt] ['sɪti] ,

somewhere	in	their	one	established	city	,
某处	在	他们的	一	已确立的	城市	,

他们只需在他们唯一已建成的城市里的某个地方按下一个按钮，就能让所有地球人迅速死亡。

[ɪn][ðə; ði][sə'heərər] ['dezərt] .

in	the	Sahara	Desert	.
在	这	撒哈拉沙漠	沙漠	.

在撒哈拉沙漠。

['klevər] .

Clever	.
聪明的	.

聪明的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] .

It	seemed	they	could	do	anything	.
它	似乎	他们	可以	做	任何事物	.

他们似乎无所不能。

[waɪ] ['wʊdnt] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['moʊtɚz] [rʌn] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

Why	wouldn't	electric	and	internal	combustion	motors	run	since	the	coming	of
为什么	不会	电的	和	内部的	燃烧	电机	跑步	自从	这	未来	的

[ðə; ði] [speɪs] [men] ?

the	space	men	?
这	空间	男人	?

自从宇航员进入太空以来，为什么电动机和内燃机就不能运转了呢?

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [ʃɪps] [dɪ'tekt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst]

More	important	,	how	could	their	high	-	flying	ships	detect	even	the	slightest
更多的	重要的	,	如何	可以	他们的	高的	-	飞行	船舶	探测	甚至	这	丝毫

[ʌn'ɔːθəraɪzd] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ?

unauthorized	action	on	the	ground	below	?
未经授权	行动	在	这	地面	以下	?

更重要的是，他们高空飞行的飞船如何才能探测到地面上哪怕是最轻微的未经授权的行动?

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , [raɪt] [ɪ'nʌf] ,

They	had	the	world	in	their	power	,	right	enough	,
他们	有	这	世界	在	他们的	力量	,	正确的	足够的	,

他们曾经拥有世界，这没错。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dɑːrknəs] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] .

and	even	darkness	brought	the	Earthmen	no	chance	to	strike	back	.
和	甚至	黑暗	带来	这	地球人	不	机会	到	罢工	后退	.

即使黑暗降临，地球人也无力反击。

[ðə; ði][ɪn'veɪdəz] [kɔːld] [ðer; ðər] [ʃɪps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sə'heərər][æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk]

The	invaders	called	their	ships	back	to	the	Sahara	at	dusk	and	at	dusk
这	入侵者	称为	他们的	船舶	后退	到	这	撒哈拉沙漠	在	黄昏	和	在	黄昏

[ɔːl] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrθˌmæn] [went] [tuː; tə][bed] ,

all	good	little	Earthmen	went	to	bed	,
全部	好的	小的	地球人	去	到	床	,

入侵者在黄昏时分召回了他们的飞船，返回撒哈拉沙漠；黄昏时分，所有善良的地球人都上床睡觉了。

[ɔːr] [went] ['streɪndʒli] [tuː; tə] [sliːp] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

or	went	strangely	to	sleep	where	they	stood	.
或者	去	奇怪的	到	睡觉	在哪里	他们	站立	.

或者奇怪地站在那里睡着了。

['ɛbɝli] [kɔ:ld] [æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃfl] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən]

Eberly	called	an	end	to	his	watchful	reflections	and	darted	into	the	open
埃伯利	称为	一个	结尾	到	他的	警惕	反思	和	飞镖	进入	这	打开

[ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [doʊ] .

again	like	a	frightened	doe	.
再次	喜欢	一个	害怕	雌鹿	.

埃伯利结束了沉思，像一只受惊的小鹿一样再次冲进了开阔地带。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ænd; ənd] [hɪr] ,

This	was	the	only	chance	and	here	,
这	曾是	这	仅有的	机会	和	这里	,

这是唯一的机会，就在这里。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [pleɪs] [wer] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [men][hæd; həd] [wɜ:rkt] ['taɪərləsli] [ænd; ənd]

between	the	hidden	place	where	determined	men	had	worked	tirelessly	and
之间	这	隐	地方	在哪里	决定	男人	有	工作	不知疲倦地	和

[ɪn'dʒi:niəsli] [tu:; tə] [rɪ'faɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæps(ə)l][ʌv; əv] [pjʊr] [ju'reɪniəm][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]

ingeniously	to	refine	only	a	small	capsule	of	pure	Uranium	in	a	year	and
巧妙地	到	精炼	仅有的	一个	小的	胶囊	的	纯的	铀	在	一个	年	和

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [pleɪs] [wer] ['ʌðər] ['lɜ:rnɪd] [men] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [ðə; ði]['prɑ:dʌkt]['ɪntu:]

the	hidden	place	where	other	learned	men	waited	to	incorporate	the	product	into
这	隐	地方	在哪里	其他	学习	男人	等待	到	包含	这	产品	进入

[æn; ən][ə'tɑ:mɪk] [bɑ:m] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] [kəm'pli:tli] ,

an	atomic	bomb	that	could	destroy	the	city	of	the	invaders	completely	,
一个	原子	炸弹	那	可以	破坏	这	城市	的	这	入侵者	完全地	,

在秘密地点，意志坚定的工人们不懈努力、巧妙构思，一年才提炼出一小粒纯铀；而在秘密地点，其他博学之士正等待着将这种产品融入原子弹，以彻底摧毁入侵者的城市。

[leɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'fi:t] .

lay	the	greatest	danger	of	defeat	.
躺	这	最	危险	的	击败	.

最大的失败隐患就在这里。

[æz; əz][hi:; hi] ['stʌmbld] [ɑ:n] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][goʊl][hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [meɪd] [ɔ:l]

As	he	stumbled	on	toward	his	goal	he	cursed	the	power	that	made	all
作为	他	踉跄	在	朝向	他的	目标	他	被诅咒的	这	力量	那	制成	全部

['mɑ:dərn] [kən'veɪənsiz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

modern	conveyances	impossible	.
现代的	运输	不可能的	.

当他跌跌撞撞地朝着目标前进时，他咒骂着让所有现代交通工具都成为不可能的力量。

[ðɪs] ['sneɪlz] [peɪs] [ə'krɔ:s] ['oʊpən] ['kʌntri] , ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑ:zmɪk]['maɪkrəskoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən]

This	snail's	pace	across	open	country	,	under	the	cosmic	microscope	of	the	alien
这	蜗牛	步伐	穿过	打开	国家	,	在下面	这	宇宙	显微镜	的	这	外星人

[in'veidəz] ,

invaders	,
入侵者	,

这只蜗牛在开阔地带缓慢行进，在外星入侵者的宇宙显微镜下，

[wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] .

was	maddening	,	with	so	much	at	stake	.
曾是	令人抓狂	,	和	所以	很多	在	赌注	.

真是令人抓狂，因为事关重大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['maɪnɪŋ][ænd; ənd][ri'fainiŋ] [ɔ:r] [ɔ:r]

But	it	was	no	more	so	than	the	task	of	mining	and	refining	ore	or
但	它	曾是	不	更多的	所以	比	这	任务	的	矿业	和	精制	矿石	或者

[ðæt] [ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [æn; ən][ə'tɑ:mɪk] [bɑ:m] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [mə'ʃi:nəri] ,

that	of	constructing	an	atomic	bomb	without	the	aid	of	modern	machinery	,
那	的	建造	一个	原子	炸弹	没有	这	援助	的	现代的	机械	,

但这与在没有现代机械的帮助下开采和提炼矿石或制造原子弹的任务并无本质区别。

[noʊ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['præktɪkli] [laɪk][waɪld] ['ænɪmlz] [æz; əz][ɔːl]

no	more	so	than	being	forced	to	live	practically	like	wild	animals	as	all
不	更多的	所以	比	存在	强制	到	居住	几乎	喜欢	荒野	动物	作为	全部

[mʌst; məst] [naʊ] [duː] .

must	now	do	.
必须	现在	做	.

并不比被迫像野生动物一样生活更糟糕，而现在所有人都不得不这样做。

[hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [wʊd] [biː; bi] — [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] — [faʊnd] [tuː; tə]

He	swore	to	himself	that	a	way	would	be	—	had	to	be	—	found	to
他	发誓	到	他自己	那	一个	方式	会	是	—	有	到	是	—	成立	到

[get] [ðæt] ['wepən] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

get	that	weapon	across	to	the	enemy	once	it	was	constructed	.
得到	那	武器	穿过	到	这	敌人	一次	它	曾是	建造	.

他暗自发誓，一旦武器研制成功，就一定能找到办法——而且必须找到办法——将这种武器送到敌人手中。

[ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][juːz][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [wɜːrk] ,

The	steam	engine	had	not	been	in	use	for	years	,	but	it	would	still	work	,
这	蒸汽	引擎	有	不是	到过	在	使用	为了	年	,	但	它	会	仍然	工作	,

这台蒸汽机已经多年未使用，但它仍然可以运转。

[ænd; ənd] [bə'luːnz] , ['dɪrɪdʒəbl] , [wʊd] [stɪl] [raɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	balloons	,	dirigibles	,	would	still	rise	into	the	air	.
和	气球	,	飞艇	,	会	仍然	上升	进入	这	空气	.

气球、飞艇仍会升空。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['jɪrz] ,

It	might	take	another	year	or	two	years	,
它	可能	拿	其他	年	或者	二	年	,

可能还需要一两年时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][in'veidəz] [wʊd] [lɜːrn] [ðæt] ['ɜːrθˌmæn] [dəunt] [gɪv] [ʌp] ['iːzəli] .

but	the	invaders	would	learn	that	Earthmen	don't	give	up	easily	.
但	这	入侵者	会	学习	那	地球人	不	给	向上	容易地	.

但入侵者终将明白，地球人不会轻易放弃。

[ə; eɪ] [wei] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] !

A	way	would	be	found	!
一个	方式	会	是	成立	!

总会找到办法的！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['wɪnstən] ['ɛbɝli] [kɜːrs] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd]

Then	it	happened	;	the	thing	that	made	Winston	Eberly	curse	and	sweat	and
然后	它	发生	;	这	事物	那	制成	温斯顿	埃伯利	诅咒	和	汗	和

[rɪ'trækt][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [θɔːts] .

retract	his	noble	thoughts	.
缩回	他的	高贵	想法	.

然后，那件事发生了；那件事让温斯顿·埃伯利咒骂、汗流浃背，并收回了他原本高尚的想法。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['pɪtɪf(ə)l] [stiːm] - ['paʊərd] ['dɪrɪdʒəbl][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['wepən] ['kæriər] .

There	would	be	no	pitiful	steam	-	powered	dirigible	or	any	other	weapon	carrier	.
那里	会	是	不	可怜	蒸汽	-	动力	飞船	或者	任何	其他	武器	载体	.

不会有可怜的蒸汽动力飞艇或其他任何武器运输工具。

[wʌt] [niːd] [fɔːr; fər][wʌn] , [wen] [ðə; ði] [bɑːm] , [ɪt'self] , [wʊd] ['nevər][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] ?

What	need	for	one	,	when	the	bomb	,	itself	,	would	never	be	completed	?
什么	需要	为了	一	,	什么时候	这	炸弹	,	本身	,	会	绝不	是	完全的	?

既然炸弹本身永远也造不出来，那又何必需要炸弹呢？

[ðə; ði][men] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ju'reɪniəm][wɜːr; wər]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

The	men	waiting	for	the	Uranium	were	never	going	to	see	it	!
这	男人	等待	为了	这	铀	是	绝不	去	到	看	它	!

那些等待铀矿的人永远也见不到它了！

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [tʌgd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , [ˌʌn'siːn]
Without **warning** **,** **something** **tugged** **at** **him** **,** **passed** **away** **and** **returned** **,** **unseen**
没有 警告 , 某物 拉扯 在 他 , 通过了 离开 和 返回 , 看不见
[ænd; ənd] [wɪrd] .
and **weird** **.**
和 诡异的 .

毫无预兆地，有什么东西拉扯着他，消失了，然后又回来了，看不见，而且很奇怪。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] ['streɪnɪŋ] [step] — [tuː] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ə'nʌðər] .
He **took** **one** **straining** **step** **—** **two** **,** **and** **knew** **that** **he** **wouldn't** **take** **another** **.**
他 采取 一 紧张 步 — 二 , 和 知道 那 他 不会 拿 其他 .

他艰难地迈出了一步——两步，他知道自己再也迈不出第二步了。

[laɪk] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['terər] [ʌv; əv] [driːmz] [hiː; hi] [streɪnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] [bɑːndz] ,
Like **the** **petrified** **terror** **of** **dreams** **he** **strained** **against** **his** **unseen** **bonds** **,**
喜欢 这 石化 恐怖 的 梦境 他 紧张 反对 他的 看不见 债券 ,

如同梦魇中被恐惧冻结一般，他拼命挣扎，试图挣脱无形的束缚。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [ɔːr] [swɪŋ] [æn; ən] [ɑːrm] .
unable **to** **lift** **or** **swing** **an** **arm** **.**
无法 到 举起 或者 摇摆 一个 手臂 .

无法抬起或摆动手臂。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [snæpt] ,
Above **his** **head** **a** **branch** **of** **a** **tree** **twisted** **and** **snapped** **,**
多于 他的 头 一个 分支 的 一个 树 扭曲 和 啪啪 ,

他头顶上方的一根树枝扭曲断裂。

[pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn] [mɪd] - [er] .
pulled **away** **and** **hung** **suspended** **in** **mid** **-** **air** **.**
拉 离开 和 悬挂 暂停 在 中 - 空气 .

猛地拉开，悬在半空中。

[ðə; ði] [brænʧ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [left] [ðə; ði] [graʊnd] .
The **branch** **remained** **the** **same** **distance** **above** **him** **as** **his** **feet** **left** **the** **ground** **.**
这 分支 剩余 这 相同的 距离 多于 他 作为 他的 脚 左边 这 地面 .

当他双脚离开地面时，树枝与他之间的距离始终保持不变。

[ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [stɪl] [fel] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [triːz] [swæm] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
Its **shadows** **still** **fell** **across** **him** **as** **the** **tops** **of** **trees** **swam** **below** **him** **.**
它是 阴影 仍然 跌倒 穿过 他 作为 这 最高额 的 树木 游泳 以下 他 .

树梢在他脚下掠过，树影依旧笼罩着他。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [in'veidəz] .
Yes **,** **it** **was** **the** **invaders** **.**
是的 , 它 曾是 这 入侵者 .

是的，是入侵者。

[ʌp] [ðer; ðər] ,
Up **there** **,**
向上 那里 ,

上面，

['sʌmwer] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [wer]

somewhere	above	him	—	he	was	unable	to	move	his	head	to	see	where
某处	多于	他	—	他	曾是	无法	到	移动	他的	头	到	看	在哪里

— [ðeɪ] ['hɔvəd] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'nætɪk] [heɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [druː]

—	they	hovered	safely	out	of	reach	of	the	fanatic	hate	of	Earthmen	and	drew
—	他们	悬停	安全	出去	的	抵达	的	这	狂热分子	恨	的	地球人	和	画

[hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] .

him	up	to	them	like	a	fish	on	a	hook	.
他	向上	到	他们	喜欢	一个	鱼	在	一个	钩	.

在他头顶上方某个地方——他无法转动头部去看——它们安全地悬停在地球人狂热仇恨的范围之外，像鱼钩上的鱼一样把他吸引到它们身边。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][fɔːr; fər][hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði][juː] - - , [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv] [bæk] -

He	didn't	mind	for	himself	,	but	the	U	-	235	,	a	whole	year	of	back	-
他	没有	头脑	为了	他自己	,	但	这	U	-	-	,	一个	所有的	年	的	后退	-

['breɪkɪŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

breaking	work	for	his	fellows	,
打破	工作	为了	他的	伙伴们	,

他自己并不在意，但U-235潜艇上的战友们却要为此付出整整一年的艰苦劳动。

[ðə; ði] ['veri] [laɪf] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ʌp][tuː; tə][sæd] ['meməriz]

the	very	life	,	and	freedom	of	Earth	was	being	offered	up	to	sad	memories
这	非常	生活	,	和	自由	的	地球	曾是	存在	提供	向上	到	伤心	回忆

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

with	him	!
和	他	!

地球的生命和自由，都与他一起，化作了悲伤的回忆！

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [bæk] [kɜːrs] [ænd; ənd]['spbz][ʌv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [sɔːd] ['haɪər] [ænd; ənd]

He	choked	back	curses	and	sobs	of	frustration	while	he	soared	higher	and
他	窒息	后退	诅咒	和	啜泣	的	挫折	尽管	他	飙升	更高	和

[traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .

tried	to	think	.
尝试	到	思考	.

他一边努力控制住自己的咒骂和沮丧的啜泣，一边越飞越高，努力思考。

[ðeɪ] [wʊd] [get][ðə; ði][juˈreɪniəm] , [ðoʊz] ['pærədiːz] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [raɪt]

They	would	get	the	Uranium	,	those	parodies	of	organic	life	,	and	that	wasn't	right
他们	会	得到	这	铀	,	那些	戏仿	的	有机的	生活	,	和	那	不是	正确的

.

:

.

他们会得到铀，那些有机生命的拙劣模仿者，这不公平。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

He	had	to	get	rid	of	it	,	hide	it	,	throw	it	away	!
他	有	到	得到	摆脱	的	它	,	隐藏	它	,	扔	它	离开	!

他必须摆脱它，把它藏起来，扔掉！

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[haʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ʌp] [θruː] ['oʊpən] [er] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['fɪŋgər] ,

How	,	when	he	was	rising	up	through	open	air	,	unable	to	move	a	finger	,
如何	,	什么时候	他	曾是	上升	向上	通过	打开	空气	,	无法	到	移动	一个	手指	,

当他从空中缓缓升起，却动弹不得时，

[kʊd; kəd][hiː; hi][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

could	he	dispose	of	it	?
可以	他	处置	的	它	?

他能处理掉它吗?

[ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [fel] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	dark	shadow	fell	over	him	.
一个	黑暗的	阴影	跌倒	超过	他	.

一道黑影笼罩了他。

[æn; ən]['oʊpənɪŋ]['sʌkʃ(ə)n] - [kʌpt] [daʊn] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klæŋd] [ʃʌt] .

An	opening	suction	-	cupped	down	around	him	and	clanged	shut	.
一个	开幕	吸	-	杯状	向下	大约	他	和	叮当作响	关闭	.

一个开口像吸盘一样把他紧紧吸住，然后砰的一声关上了。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [held][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [ɪm'breɪs] [səb'saɪd] .

Only	then	did	the	terrible	force	that	held	him	in	its	embrace	subside	.
仅有的	然后	做过	这	糟糕的	力量	那	握住	他	在	它是	拥抱	塌陷	.

直到那时，束缚着他的可怕力量才消退了。

['oʊnli] [ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['friːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][fɜːrst]

Only	then	was	he	able	to	move	freely	and	his	first	thought	,	his	first
仅有的	然后	曾是	他	有能力的	到	移动	自由	和	他的	第一的	想法	,	他的	第一的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

直到那时他才能够自由行动，他的第一个念头，他的第一个行动，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][praɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]

was	to	snatch	the	small	box	from	his	pocket	and	pry	it	open
曾是	到	抢夺	这	小的	盒子	从	他的	口袋	和	撬	它	打开

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] .

with	shaking	fingers	.
和	摇晃	手指	.

他从口袋里掏出小盒子，颤抖着手指把它撬开。

[hiː; hi] ['kudnt] [let][ðə; ði][in'veidəz]['prɑːfɪt][ɪn]['eni] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] .

He	couldn't	let	the	invaders	profit	in	any	way	from	the	sweat	of	Earthmen	.
他	不能	让	这	入侵者	利润	在	任何	方式	从	这	汗	的	地球人	.

他绝不能让入侵者以任何方式从地球人的血汗中获利。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['kæps(ə)l][æt; ət][wʌns] !

He	had	to	dispose	of	that	precious	capsule	at	once	!
他	有	到	处置	的	那	宝贵的	胶囊	在	一次	!

他必须立刻处理掉那个珍贵的胶囊!

[bʌt; bət] — [haʊ] ?

But	—	how	?
但	—	如何	?

但是——该怎么做呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [smuːð] ['met(ə)l][wɔːlz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ; [noʊ][hoʊlz] , [noʊ] [ledʒ] ,

There	were	only	smooth	metal	walls	around	him	;	no	holes	,	no	ledges	,
那里	是	仅有的	光滑的	金属	墙壁	大约	他	;	不	孔	,	不	壁架	,

他周围只有光滑的金属墙；没有洞，也没有凸起。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][noʊ] [wei] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

not	a	single	hiding	place	for	it	and	no	way	to	get	it	out	of	the
不是	一个	单身的	隐藏	地方	为了	它	和	不	方式	到	得到	它	出去	的	这

[ʃɪp] !

ship	!
船	!

没有一个藏身之处，也没有办法把它弄出飞船!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [slɪt][ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd]

There	was	a	whirring	sound	and	a	thin	slit	of	light	showed	from	inside
那里	曾是	一个	嗡嗡声	声音	和	一个	薄的	缝隙	的	光	显示	从	里面

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['waidnd] .

the	ship	,	widened	.
这	船	,	扩大	.

一阵嗡嗡声响起，船舱内透出一道细长的光线，然后光线逐渐扩大。

['sʌd(ə)nli] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['kæps(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['swɑːloʊd] ,

Suddenly	,	impulsively	,	he	thrust	the	capsule	into	his	mouth	,	swallowed	,
突然	,	冲动地	,	他	推力	这	胶囊	进入	他的	嘴	,	吞咽	,

['gægd] [ænd; ənd] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [daʊn] .

gagged	and	gulped	it	on	down	.
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	吞咽	它	在	向下	.

他突然冲动地将胶囊塞进嘴里，吞咽下去，然后作呕，又一口吞了下去。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Not	a	very	good	hiding	place	.
不是	一个	非常	好的	隐藏	地方	.

这不是个很好的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] .

It	might	make	him	sick	.
它	可能	制作	他	生病的	.

这可能会让他生病。

[bʌt; bət][ðə; ði][in'veidəz] [wʊd] ['nevər] [get][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	invaders	would	never	get	it	.
但	这	入侵者	会	绝不	得到	它	.

但入侵者永远不会明白。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	they	did	they	would	have	to	dig	for	it	.
如果	他们	做过	他们	会	有	到	挖	为了	它	.

如果他们真有的话，就得挖才能找到。

[ðə; ði] [bluː] - [skɪnd] [mæn][frʌm; frəm] [speɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	blue	-	skinned	man	from	space	seemed	to	be	having	trouble	with	the
这	蓝色的	-	去皮	男人	从	空间	似乎	到	是	拥有	麻烦	和	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

English	language	.
英语	语言	.

这位来自太空的蓝皮肤男子似乎英语不太好。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

Evidently	it	bore	absolutely	no	relation	to	his	native	tongue	.
显然	它	钻孔	绝对地	不	关系	到	他的	本国的	舌头	.

显然，这与他的母语完全没有任何关系。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] , ['ærəgənt] ['mænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːrtɪd] [spiːtʃ]

The	combination	of	his	serious	,	arrogant	manner	and	his	distorted	speech
这	组合	的	他的	严肃的	,	傲慢的	方式	和	他的	扭曲	演讲

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hjuːmərəs] .

was	almost	humorous	.
曾是	几乎	幽默	.

他那严肃傲慢的态度和扭曲的言语结合在一起，几乎显得滑稽可笑。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wiː; wi] [pɪk] [ʌp][ɑːn]['aʊərz] [dɪ'tektər] ,

"	Give	me	why	you	have	with	that	emotion	we	pick	up	on	ours	detector	,
"	给	我	为什么	你	有	和	那	情感	我们	挑选	向上	在	我们的	探测器	,

“告诉我你为什么会有那种我们探测器能捕捉到的情绪，”

" [hiː; hi] [bɑːrkt] ['hɑːrʃli] .

"	he	barked	harshly	.
"	他	吠叫	严厉地	.

他厉声说道。

" [æt; ət][wʌnz] !

"	At	ones	!
"	在	一个	!

“一点钟！”

[ɔːr][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [tel] ! "

Or	I	take	you	in	torture	to	tell	!	"
或者	我	拿	你	在	酷刑	到	告诉	!	"

否则我就拷打你逼你供出来！

" [goʊ][tuː; tə] [hel] ! "

"	Go	to	hell	!	"
"	去	到	地狱	!	"

“去死吧！”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɑːks] [ə'raʊnd] ?

"	What	was	that	box	around	?
"	什么	曾是	那	盒子	大约	?

“那个盒子是用来装什么的？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] - [ʌv; əv] - [bɑːks] [θɪŋ] ?

Where	did	you	do	with	the	inside	-	of	-	box	thing	?
在哪里	做过	你	做	和	这	里面	-	的	-	盒子	事物	?

你把盒子里面的东西放到哪儿了？

[gɪv] [rɪ'plaɪ] !

Give	reply	!
给	回复	!

请回复！

['kwɪkli] [æt; ət][wʌnz] ! "

Quickly	at	ones	!	"
迅速地	在	一个	!	"

快点，一个接一个！

" [aɪ][dəunt] [hɪr] [juː; jʊ] .

"	I	don't	hear	you	.
"	我	不	听到	你	.

我没听见你说话。

" [ðə; ði] [bluː] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [speɪs] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l] .

"	The	blue	skin	of	the	man	from	space	turned	purple	.
"	这	蓝色的	皮肤	的	这	男人	从	空间	转向	紫色的	.

“那个来自太空的人的蓝色皮肤变成了紫色。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][sɔːft] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] ['θʌndəd] ,

"	I	am	in	soft	talking	for	you	now	,	"	he	thundered	,
"	我	是	在	柔软的	说	为了	你	现在	,	"	他	雷鸣	,

“我现在对你说话很温柔，”他怒吼道。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

getting	his	language	a	little	more	confused	in	his	anger	.
获得	他的	语言	一个	小的	更多的	使困惑	在	他的	愤怒	.

愤怒之下，他的语言表达更加混乱了。

" [ɪn][ðə; ði]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv]
" In the later it is much harder with you to be so when you do not give
" 在 这 之后 它 是 很多 更难 和 你 到 是 所以 什么时候 你 做 不是 给
[naʊ] !
now !
现在 !

"如果你现在不付出，以后就很难再对你如此了！"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][biː; bi][juː; jʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [buːm] [aʊt]
Maybe it is be you hear we are only survivors of a race that is boom out
或许 它 是 是 你 听到 我们 是 仅有的 幸存者 的 一个 种族 那 是 繁荣 出去
[baɪ] ['ʌðər] - [reɪs] [neiʃəns][ɑːn][wɜːrld] [hoʊm] [ʌv; əv][juː 'es] .
by other - race nations on world home of us .
经过 其他 - 种族 国家 在 世界 家 的 我们 .

也许你听说过，我们只是被其他种族国家在我们家园——地球——上淘汰的种族的幸存者。

[jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?
Yes , you know this ?
是的 , 你 知道 这 ?

是的，你知道这件事?

[juː; jʊ] ['meɪbi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['rʌnɪŋ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
You maybe think it is why we are in running here from there because
你 或许 思考 它 是 为什么 我们 是 在 跑步 这里 从 那里 因为
[wiː; wi][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪgə(r)] ,
we are little in courage and you are bigger ,
我们 是 小的 在 勇气 和 你 是 大 ,

你或许认为，这就是我们四处奔波的原因，因为我们胆小，而你胆大。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [hel] [tuː; tə][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [hɜːrt] .
so you can say Hell to us without hurt .
所以 你 能 说 地狱 到 我们 没有 伤害 .

所以你可以对我们说"去你的"而不会伤害到我们。

['jɛsɚ] ?
Yessir ?
是的，先生 ?

是的，先生?

[ðen] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [sliːp] [æt; ət][dɑːrk][taɪmz] ?
Then why we are able of holding all of you in sleep at dark times ?
然后 为什么 我们 是 有能力的 的 保持 全部 的 你 在 睡觉 在 黑暗的 时代 ?

那么，为什么我们能够在黑暗中让你们所有人都能安然入睡呢?

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] [ʌv; əv][ten] [zoʊnz] [sli:p]

We	are	so	little	in	all	that	we	are	able	to	make	each	of	ten	zones	sleep
我们	是	所以	小的	在	全部	那	我们	是	有能力的	到	制作	每个	的	十	区域	睡觉

[æz; əz] [su:n] [wen] [dɑ:rk] [kʌmz] [tu:; tə] [i:tʃ] [zoʊn][ænd; ənd][kæn; kən] [ki:p] [ɔ:l] ['ɜ:rθˌmæn] [daʊn]

as	soon	when	dark	comes	to	each	zone	and	can	keep	all	Earthmen	down
作为	很快	什么时候	黑暗的	来	到	每个	区	和	能	保持	全部	地球人	向下

['ʌndər][wɪð; wɪθ]['oʊnli][faɪv] [ʃɪps] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][faɪv][zoʊnz] [ðæt][ɑ:r; ər] [laɪt]

under	with	only	five	ships	at	a	time	to	watch	the	five	zones	that	are	light
在下面	和	仅有的	五	船舶	在	一个	时间	到	手表	这	五	区域	那	是	光

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] !

at	a	time	!
在	一个	时间	!

我们人数如此之少，以至于我们能够让十个区域中的每一个在夜幕降临时都进入睡眠状态，并且能够让所有地球人待在地下，而我们一次只需要五艘飞船来监视五个处于光照下的区域！

[si:] !

See	!
看	!

看！

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wen] [ju:; jʊ][dəunt] [hɪr] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] [hel] !

You	will	see	when	you	don't	hear	talking	and	are	saying	Hell	!
你	将要	看	什么时候	你	不	听到	说	和	是	说	地狱	!

当你听不到说话声，却听到"地狱！"时，你就会明白了。

" ['ɛbɜ·li] [ʃʊk] [bi:dz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Eberly	shook	beads	of	perspiration	from	his	face	.
"	埃伯利	摇晃	珠子	的	汗	从	他的	脸	.

埃伯利甩了甩脸上的汗珠。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'berəbli] [hɑ:t][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

It	was	unbearably	hot	inside	the	ship	.
它	曾是	难以忍受	热的	里面	这	船	.

船舱里热得令人难以忍受。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [ə; eɪ][grɪn] .

He	forced	a	grin	.
他	强制	一个	咧嘴笑	.

他强颜欢笑。

" [wel] , ['wɪndi] , " [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [speɪs] [mæn] [dɪ'faɪəntli] ,

"	Well	,	Windy	,	"	he	addressed	the	space	man	defiantly	,
"	出色地	,	风	,	"	他	已解决	这	空间	男人	公然挑衅	,

"好吧，温迪，"他挑衅地对太空人说道。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['brægɪŋ] ['iznt] ['strɪktli] [kən'faɪnd][tu:; tə] [ɜ:rθ] .

"	I	see	that	the	art	of	bragging	isn't	strictly	confined	to	Earth	.
"	我	看	那	这	艺术	的	吹嘘	不是	严格	受限	到	地球	.

"我发现吹牛的艺术并不完全局限于地球。"

[θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] .

Thanks	for	the	information	anyway	.
谢谢	为了	这	信息	反正	.

无论如何，谢谢你提供的信息。

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] .

I	might	be	able	to	use	it	some	day	.
我	可能	是	有能力的	到	使用	它	一些	天	.

或许有一天我能用得上它。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .
" The effect was amazing .
" 这 影响 曾是 惊人的 .

效果非常惊人。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [feɪs] [blæntʃt] [tuː; tə] ['paʊdər] [bluː] .
The purple face blanched to powder blue .
这 紫色的 脸 焯水 到 粉末 蓝色的 .

紫色的脸渐渐褪成了粉蓝色。

[ðə; ði] ['oʊnər] ['spaʊtɪd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['saʊndɪd] [tuː; tə] ['ɛbɚli] [laɪk]
The owner spouted a stream of his native language that sounded to Eberly like
这 所有者 喷涌而出 一个 溪流 的 他的 本国的 语言 那 听起来 到 埃伯利 喜欢
['nʌθɪŋ] ['rekəgnaɪzəbl] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
nothing recognizable and threw up his hands in resignation .
没有什么 可识别的 和 扔 向上 他的 双手 在 辞职 .

店主滔滔不绝地说着他的母语，埃伯利听不懂他在说什么，然后无奈地举起双手。

['oʊnli][faɪv] [ʃɪps] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
Only five ships out at a time ,
仅有的 五 船舶 出去 在 一个 时间 ,

一次只出航五艘船。

['ɛbɚli] [θɔːt] [æz; əz] [tuː] ['hefti] [speɪs] [men] [prɔdid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] .
Eberly thought as two hefty space men prodded him back toward the air - lock .
埃伯利 想法 作为 二 沉重的 空间 男人 催促 他 后退 朝向 这 空气 - 锁 .

埃伯利心想，这时两个身材魁梧的宇航员正推着他往气闸方向走去。

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪti] [ðæt] [kʊd; kəd]
All but a few of the invaders huddled together in a single city that could
全部 但 一个 很少 的 这 入侵者 蜷缩着 一起 在 一个 单身的 城市 那 可以
[biː; bi] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][wʌn][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] .
be utterly destroyed by the blast of one atomic bomb .
是 完全地 损毁 经过 这 爆炸 的 一 原子 炸弹 .

除了少数几个人之外，所有入侵者都聚集在一座城市里，而这座城市很容易被一颗原子弹的爆炸彻底摧毁。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][blæst] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] [ðæt] [held] ['ɜːrθˌmæn] [ɪn]
Such a blast would also destroy the great radiation generators that held Earthmen in
这样的 一个 爆炸 会 还 破坏 这 伟大的 辐射 发电机 那 握住 地球人 在
[sweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [in'veidəz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːr] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
sway and the few remaining invaders would soon be overcome or driven away .
摇摆 和 这 很少 其余的 入侵者 会 很快 是 克服 或者 驱动 离开 .

这样的爆炸也会摧毁那些控制地球人的大型辐射发生器，剩下的少数入侵者很快就会被击败或驱逐。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli]['fjuːəl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn]
And he was walking around with the only fuel for such a weapon in
和 他 曾是 步行 大约 和 这 仅有的 燃料 为了 这样的 一个 武器 在
[hɪz; ɪz] ['stʌmək] !
his stomach !
他的 胃 !

而他肚子里竟然装着制造这种武器的唯一燃料！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] - [lɑːk] [naʊ] .
They were crowding him into the air - lock now .
他们 是 拥挤 他 进入 这 空气 - 锁 现在 .

他们正把他往气闸舱里挤。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What were they going to do ?
什么 是 他们 去 到 做 ?

他们打算怎么办?

[nɑːt][tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] .
Not turn him loose .
不是 转动 他 松动的 .

不要放他走。

[dʌmp] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [speɪs] ?
Dump him into space ?
倾倒 他 进入 空间 ?

把他扔到太空去?

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hiː; hi] [nuː] .
A moment later , he knew .
一个 片刻 之后 , 他 知道 .

片刻之后，他明白了。

[ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə]['æfrɪkə] !
In only a few minutes they had come all the way from America to Africa !
在 仅有的 一个 很少 分钟 他们 有 来 全部 这 方式 从 美国 到 非洲 !

短短几分钟，他们就从美洲一路来到了非洲!

[ðiːz] [men][frʌm; frəm] [speɪs] [hæd; həd] ['saɪəns] , [ɔːl] [raɪt] .
These men from space had science , all right .
这些 男人 从 空间 有 科学 , 全部 正确的 .

这些来自太空的人确实拥有科学知识。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] [ɪ'nɜːrʃə] ['sʌmhaʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
They must have learned how to overcome inertia somehow without giving the
[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
sensation of change in motion .
感觉 的 改变 在 运动 .

他们一定学会了如何克服惯性，同时又不让人感觉到运动状态的变化。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n] ,
He hadn't been aware of the slightest motion ,
他 之前没有 到过 意识到的 的 这 丝毫 运动 ,

他丝毫没有察觉到任何动静。

[jet] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər]['sɪti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['aʊtər] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ['oʊpənd][ænd; ənd]
yet he saw their city as soon as the outer seal of the lock opened and
然而 他 锯 他们的 城市 作为 很快 作为 这 外 海豹 的 这 锁 打开 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] ['sɪti] .
there was no mistaking that city .
那里 曾是 不 误会 那 城市 .

然而，当船闸外封打开的那一刻，他就看到了他们的城市，那座城市绝对不会认错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] ['rʌbəri] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,
He was out of the ship and onto the rubbery surface of a street ,
他 曾是 出去 的 这 船 和 到 这 橡胶状的 表面 的 一个 街道 ,

他下了船，踏上了路面橡胶般的地面。

['biːɪŋ] ['hɜːrid] , [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
being hurried , pushed along it toward some unknown destination .
存在 慌忙 , 推动 沿着 它 朝向 一些 未知 目的地 .

被催促着，推着它朝某个未知的目的地前进。

[hɪz; ɪz]['kæptərz] ['bulid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [tɔːl] ,
His captors bullied him along between tall ,
他的 俘虏者 被欺凌 他 沿着 之间 高的 ,

他的俘虏们欺凌他，把他带到高个子之间，

[smuːð] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][ɪk'spænsiz][ʌv; əv]['plæstɪk] ,

smooth	buildings	that	seemed	to	be	constructed	of	solid	expanses	of	plastic	,
光滑的	建筑物	那	似乎	到	是	建造	的	坚硬的	广阔的区域	的	塑料	,

光滑的建筑物，看起来像是用大块的塑料建造而成。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'viːlɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

broken	only	by	the	unrevealing	doors	and	windows	.
破碎的	仅有的	经过	这	不透露	门	和	视窗	.

只有那不露痕迹的门窗打破了宁静。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] ['dɪdnt] [dʒɪr][æt; ət][ɔːr] [mɑːk] [hɪm; ɪm] .

The	people	in	the	streets	didn't	jeer	at	or	mock	him	.
这	人们	在	这	街道	没有	嘲笑	在	或者	嘲笑	他	.

街上的人们没有嘲笑他，也没有讥讽他。

[ðeɪ] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ,

They	only	looked	at	him	as	one	might	look	at	a	stinking	,
他们	仅有的	看起来	在	他	作为	一	可能	看	在	一个	臭	,

他们看他的眼神，就像看一个臭气熏天的家伙一样。

[streɪ] [dɔːg][ɔːr] ['sɪmpli] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .

stray	dog	or	simply	ignored	him	completely	.
流浪	狗	或者	简单地	忽略	他	完全地	.

要么把他当成流浪狗，要么干脆完全无视他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .

That	was	worse	.
那	曾是	更糟	.

那更糟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][steps][ænd; ənd] ['stʌmbld] [ʌp][ðem; ðəm] ,

He	was	suddenly	pushed	into	a	flight	of	steps	and	stumbled	up	them	,
他	曾是	突然	推动	进入	一个	航班	的	步骤	和	踉跄	向上	他们	,

[ɪn] [θruː] [brɔːd] [dɔːz] .

in	through	broad	doors	.
在	通过	广阔	门	.

他突然被推到一段台阶上，跌跌撞撞地爬上去，穿过宽阔的大门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [steps] [ænd; ənd] ['endləs] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['elɪveɪtəz] [ðæt] [tʊk] [juː; jʊ][ʌp][ɔːr]

There	were	more	steps	and	endless	halls	and	elevators	that	took	you	up	or
那里	是	更多的	步骤	和	无尽的	大厅	和	电梯	那	采取	你	向上	或者

[daʊn] [wɪð; wɪθ][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪnəli][ə; eɪ] [ruːm] ,

down	with	no	sensation	of	motion	and	finally	a	room	,
向下	和	不	感觉	的	运动	和	最后	一个	房间	,

还有更多的台阶、无尽的走廊和电梯，它们带你上下，却没有任何运动的感觉，最后到达一个房间。

[ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

a	laboratory	of	some	sort	it	seemed	.
一个	实验室	的	一些	种类	它	似乎	.

看起来像是个实验室。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə]['kwestʃən] ['ɛbɜ·li] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ]

The	one	who	had	tried	to	question	Eberly	aboard	the	ship	had	followed	along
这	一	WHO	有	尝试	到	问题	埃伯利	船上	这	船	有	随后	沿着

.

:

.

之前在船上试图盘问埃伯利的那个人也跟着来了。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

He	spoke	to	the	man	they	found	in	the	room	.
他	辐	到	这	男人	他们	成立	在	这	房间	.

他与他们在房间里发现的那个人交谈了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ['meɪnli] [fɔːr; fər] - ['benɪfɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn]

He	might	have	been	speaking	mainly	for	Eberly's	benefit	,	because	he	spoke	in
他	可能	有	到过	请讲	主要	为了	-	益处	,	因为	他	辐	在

[wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪŋglɪʃ] .

what	he	called	English	.
什么	他	称为	英语	.

他可能主要是为了埃伯利着想才这么说的，因为他说的可是他所谓的英语。

" [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [niːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðoʊz]

"	This	one	is	in	need	to	explain	some	things	,	but	is	not	willing	to	say	those
"	这	一	是	在	需要	到	解释	一些	事物	,	但	是	不是	愿意的	到	说	那些

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

"这个人需要解释一些事情，但他不愿意说出来。"

" [hiː; hi] [sniəd] .

"	he	sneered	.
"	他	冷笑	.

他冷笑道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wʌt] [ɪz] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ]

"	You	are	for	making	him	hear	what	is	say	to	him	and	to	reply
"	你	是	为了	制作	他	听到	什么	是	说	到	他	和	到	回复

[wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ɪn'sʌlts] .

with	not	insults	.
和	不是	侮辱	.

"你们的目的是让他听见你们对他说的话，并且不要用侮辱性的言语回应他。"

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

Make	it	at	once	.
制作	它	在	一次	.

立即制作。

" ['ɛbɝli] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪl] .

"	Eberly	was	feeling	a	little	ill	.
"	埃伯利	曾是	感觉	一个	小的	患病的	.

埃伯利感觉有点不舒服。

[ə; eɪ] ['daɪət] [ʌv; əv] [juː] - - , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] .

A	diet	of	U	-	235	,	he	realized	,	was	not	so	good	.
一个	饮食	的	U	-	-	,	他	已实现	,	曾是	不是	所以	好的	.

他意识到，以铀-235为食并不是个好主意。

[hiː; hi] [dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

He	just	couldn't	help	it	.
他	只是	不能	帮助	它	.

他实在控制不住自己。

[hiː; hi] [beltʃt] ['laʊdli] .

He	belched	loudly	.
他	打嗝	高声	.

他打了个响亮的嗝。

[aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; ['pʌz(ə)ld] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

Eyes	turned	toward	him	;	puzzled	eyes	with	questions	in	them	.
眼睛	转向	朝向	他	;	困惑	眼睛	和	问题	在	他们	.

众人的目光转向他，眼神中充满了困惑和疑问。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] [wɜːrd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [meɪk] ?

"	What	is	that	big	word	you	are	make	?
"	什么	是	那	大的	单词	你	是	制作	?

你在说什么大词?

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] ? "
What it does mean ? "
什么 它 做 意思是 ? "

这到底是什么意思?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] - [bɜːrp] - , " ['ɛbɝli] [sed] .
" It has been called a ' burp ' , " Eberly said .
" 它 有 到过 称为 一个 - 打嗝 - , " 埃伯利 说 .

“有人称之为‘打嗝’,”埃伯利说。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
" As far as you are concerned ,
" 作为 远的 作为 你 是 担心的 ,

“就你而言,

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][wɜːrst][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] .
you can think of it as the worst insult you know of .
你 能 思考 的 它 作为 这 最差 侮辱 你 知道 的 .

你可以把它看作是你所知的最恶劣的侮辱。

" [ðə; ði][juˈreɪniəm]['kæps(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" The Uranium capsule was a hard lump in his stomach .
" 这 铀 胶囊 曾是 一个 难的 块 在 他的 胃 .

“铀胶囊在他胃里像一块硬块。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][juˈreɪniəm] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He didn't know much about Uranium — whether it was some effect of the
他 没有 知道 很多 关于 铀 — 无论 它 曾是 一些 影响 的 这
[juˈreɪniəm][ɔːr][dʒʌst][ðə; ði][ˌɪndɪˌdʒestə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sɪkər] [baɪ]
Uranium or just the indigestibility of it — but he was feeling sicker by
铀 或者 只是 这 难以消化 的 它 — 但 他 曾是 感觉 更病 经过
[ðə; ði] ['mɪnɪt] .
the minute .
这 分钟 .

他对铀了解不多——不知道这是铀的某种作用，还是铀本身难以消化——但他感觉自己每分钟都在恶化。

[peɪn] [stæbd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːpt] [ə'gen] .
Pain stabbed across his chest and he burped again .
疼痛 刺伤 穿过 他的 胸部 和 他 打嗝 再次 .

胸口一阵剧痛，他又打了个嗝。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] [speɪs] [men] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɪti] [rɔː] [ɪn'sʌlts] ,
Evidently , the space men could think of some pretty raw insults ,
显然 , 这 空间 男人 可以 思考 的 一些 漂亮的 生的 侮辱 ,

显然，这些宇航员能想到一些相当粗俗的侮辱性语言。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
judging from the expressions on their faces .
评判 从 这 表达式 在 他们的 面孔 .

从他们脸上的表情来看。

" ['saɪlənt] , [dɔːg][juː; jʊ] !
" Silent , dog you !
" 沉默的 , 狗 你 !

“闭嘴，你这狗东西！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['pɜːrp(ə)l] - [feɪst] .
" he shouted , purple - faced .
" 他 喊叫 , 紫色的 - 面对 .

他脸涨得通红，大声喊道。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['buliz] , " [meɪk] [hɪm; ɪm] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] !

Then	,	to	his	two	bullies	,	"	Make	him	tight	with	chains	to	the	wall	!
然后	,	到	他的	二	欺凌者	,	"	制作	他	紧的	和	链条	到	这	墙	!

然后，他对那两个欺负他的人说："用铁链把他紧紧地锁在墙上！"

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tiːtʃ] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [bɜːrp][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [truː] [tɔːk]

He	must	be	teach	not	to	make	burp	of	us	and	to	give	true	talk
他	必须	是	教	不是	到	制作	打嗝	的	我们	和	到	给	真的	讲话

[wen] [toʊld] !

when	told	!
什么时候	讲述	!

必须教导他不要嘲笑我们，并且在被告知后要说实话！

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['tɔːkɪŋ] !

When	I	am	return	he	is	to	be	made	talking	!
什么时候	我	是	返回	他	是	到	是	制成	说	!

我回来后一定要让他开口说话！

" [hiː; hi] [slæmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][fɔːr; fər]

"	He	slammed	out	of	the	room	as	if	he	were	ready	to	take	off	for
"	他	猛烈抨击	出去	的	这	房间	作为	如果	他	是	准备好	到	拿	离开	为了

[ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

America	without	his	ship	.
美国	没有	他的	船	.

"他猛地冲出房间，仿佛准备不带船就飞往美国。"

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [men] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

A	number	of	the	space	men	had	crowded	into	the	room	to	watch	the
一个	数字	的	这	空间	男人	有	挤	进入	这	房间	到	手表	这

['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .

torture	of	an	Earthman	.
酷刑	的	一个	地球人	.

许多宇航员挤进房间，观看地球人遭受酷刑。

[ðer; ðər] [aɪz] , [smɔːl] [sə'dɪstɪk] [aɪz] ,

Their	eyes	,	small	sadistic	eyes	,
他们的	眼睛	,	小的	虐待狂	眼睛	,

他们的眼睛，那双充满虐待意味的小眼睛

['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][bæd] [bɔɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [draʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk]

glistened	with	the	interest	of	bad	boys	watching	a	fish	drown	with	a	stick
闪闪发光	和	这	兴趣	的	坏的	男孩们	观看	一个	鱼	溺水	和	一个	戳

['prɔpɪŋ] ['oʊpən][ɪts] [maʊθ] [ɔːr][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən][taɪd]

propping	open	its	mouth	or	the	antics	of	a	frightened	dog	with	a	can	tied
支撑	打开	它是	嘴	或者	这	滑稽动作	的	一个	害怕	狗	和	一个	能	系

[tuː; tə][ɪts][teɪl] .

to	its	tail	.
到	它是	尾巴	.

坏男孩们饶有兴致地看着鱼儿用棍子撑开嘴巴溺水，或者看着受惊的狗尾巴上绑着罐子做出滑稽的举动。

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [draɪv][ə; eɪ][bæd]

Or	maybe	it	stirred	some	hidden	emotion	within	them	that	would	drive	a	bad
或者	或许	它	搅拌	一些	隐	情感	之内	他们	那	会	驾驶	一个	坏的

[bɔɪ] [ɪn'seɪn] .

boy	insane	.
男生	疯狂的	.

或许它唤醒了他们内心深处某种隐藏的情感，足以让一个坏男孩发疯。

['wɪnstən] ['ɛbɝli] [hæd; həd] [felt] ['hɪdiəs] ['ɪnsekts] ['swɔ:rmɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ænd; ənd] ['gaʊdʒɪŋ]

Winston	Eberly	had	felt	hideous	insects	swarming	over	his	body	and	gouging
温斯顿	埃伯利	有	毛毡	可怕	昆虫	蜂拥而至	超过	他的	身体	和	敲诈勒索

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

at	his	flesh	,
在	他的	肉	,

温斯顿·埃伯利感觉有可怕的昆虫在他身上爬来爬去，啃噬着他的血肉。

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [nʌm] ['ʌndər] [hi:t] [iks'træktiŋ] [bi:mz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [hi:t] ['reɪz] [ðæt] [sent] ['ægəni]

had	turned	numb	under	heat	extracting	beams	followed	by	heat	rays	that	sent	agony
有	转向	麻木的	在下面	热	提取	光束	随后	经过	热	射线	那	发送	痛苦

['reɪsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['evri] [nɜ:rv] .

racing	through	his	every	nerve	.
赛车	通过	他的	每一个	神经	.

在热提取光束的照射下，他已经麻木了，随后热射线又让他每一根神经都传来剧痛。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [skri:m] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

They	wanted	him	to	scream	with	pain	.
他们	通缉	他	到	尖叫	和	疼痛	.

他们想让他痛苦地尖叫。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [sleɪv] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd]

They	wanted	him	to	be	the	perfect	slave	,	bowing	and	scraping	and
他们	通缉	他	到	是	这	完美的	奴隶	,	鞠躬	和	刮擦	和

['spi:kɪŋ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [ə'bi:diəntli] .

speaking	softly	and	obediently	.
请讲	轻轻	和	顺从地	.

他们想要他成为完美的奴隶，卑躬屈膝，轻声细语，顺从地服从。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ɪn] , [dæm] [ðem; ðəm] !

He	wouldn't	give	in	,	damn	them	!
他	不会	给	在	,	该死	他们	!

他绝不屈服，该死的！

[hi:; hi] ['hædnt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wʊdnt] , ['evər] !

He	hadn't	yet	given	in	and	he	wouldn't	,	ever	!
他	之前没有	然而	给定	在	和	他	不会	,	曾经	!

他还没有屈服，而且永远也不会屈服！

[let] [ðem; ðəm] ['tɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] ?

Let	them	torture	him	to	the	death	,	and	then	,	what	more	could	they	do	?
让	他们	酷刑	他	到	这	死亡	,	和	然后	,	什么	更多的	可以	他们	做	?

让他们把他折磨致死，然后，他们还能对他做什么呢？

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] [ɪk'sept] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['ɜ:rθˌmæn] [wʊd] [faɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] ?

What	could	they	do	except	realize	that	Earthmen	would	fight	to	the	end	?
什么	可以	他们	做	除了	意识到	那	地球人	会	斗争	到	这	结尾	?

他们还能做什么呢？只能意识到地球人会战斗到最后一刻。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [gʊd] [tɔ:k] [naʊ] ?

"	You	make	good	talk	now	?
"	你	制作	好的	讲话	现在	?

你现在能说会道了吗？

" ['ɛbɝli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['wi:kli] ,

"	Eberly	lifted	his	head	weakly	,
"	埃伯利	抬起	他的	头	弱	,

埃伯利虚弱地抬起头，

[stɛərd] [hɪz; ɪz] [heɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [ðæt] [prest] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

stared	his	hate	at	the	questioning	eyes	that	pressed	close	in	front	of	him	,
凝视	他的	恨	在	这	提问	眼睛	那	按下	关闭	在	正面	的	他	,

他怒视着眼前那双逼近的、充满疑问的眼睛，眼中充满了仇恨。

['strʌgld] [tuː; tə] [pʊt] [ʌn'felt] [streŋθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

struggled	to	put	unfelt	strength	into	his	voice	.
挣扎	到	放	无感觉的	力量	进入	他的	嗓音	.

他努力让自己的声音充满力量，尽管内心深处并无这种力量。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['sʌfər] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] ?

"	Don't	you	know	an	Earthman	is	ready	to	suffer	anything	for	honor	?
"	不	你	知道	一个	地球人	是	准备好	到	遭受	任何事物	为了	荣誉	?

难道你不知道地球人为了荣誉可以承受任何痛苦吗?

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [rest] [ʌn'tɪl][æn; ən][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [hæz; həz] [sent] [ɔːl]

Don't	you	realize	that	none	of	us	will	rest	until	an	atomic	bomb	has	sent	all
不	你	意识到	那	没有任何	的	我们	将要	休息	直到	一个	原子	炸弹	有	发送	全部

[ʌv; əv][juː; jʊ] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ?

of	you	drifting	with	the	wind	?
的	你	漂流	和	这	风	?

难道你们还不明白，在我们用原子弹把你们全部炸成碎片之前，我们绝不会罢休吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][baʊ; boʊ][tuː; tə][juː; jʊ] !

I	will	not	bow	to	you	!
我	将要	不是	弓	到	你	!

我绝不会向你低头!

[kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][geɪn] ['nʌθɪŋ] .

Kill	me	and	you	gain	nothing	.
杀	我	和	你	获得	没有什么	.

杀了我，你什么也得不到。

" [hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] [ə'gen] [æz; əz] ['gɪdi] ['greɪnəs] [fɒgd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	His	head	drooped	again	as	giddy	grayness	fogged	his	eyes	.
"	他的	头	下垂	再次	作为	头晕	灰色	雾蒙蒙的	他的	眼睛	.

"他头再次垂了下来，一阵眩晕般的灰蒙蒙的视线模糊了他的双眼。"

['feɪntli] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪtfl] ['kriːtʃərz] [ə'raʊnd]

Faintly	,	he	heard	something	akin	to	laughter	from	the	hateful	creatures	around
淡淡的	,	他	听到	某物	类似的	到	笑声	从	这	可恶	生物	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他隐约听到周围那些可憎的生物发出类似笑声的声音。

['læfɪŋ] !

Laughing	!
笑	!

笑!

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	were	they	laughing	about	?
什么	是	他们	笑	关于	?

他们当时在笑什么?

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] ?

What	had	he	said	?
什么	有	他	说	?

他说了什么?

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [hæz; həz][ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði][faɪn]['pɑːrtɪk(ə)l] !
The little Earthdog has exploded the fine particle !
这 小的 - 有 爆炸了 这 美好的 粒子 !

小地球犬把细小的颗粒炸开了!

" [hɪz; ɪz]['tɔːrtʃərər] ['ænsər] [hɪz; ɪz][ʌn'spoʊkən]['kwestʃən] .
" His torturer answered his unspoken question .
" 他的 施虐者 回答 他的 未说出口的 问题 .

“施虐者回答了他未说出口的问题。”

" [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [skʌm][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɑːr; ər] [dʌn] [θɪŋz] [ðæt]['aʊərz] [greɪt] ['saɪəns] ['kænɑːt][duː] .
" The childish scum of this world are done things that ours great science cannot do .
" 这 幼稚 浮渣 的 这 世界 是 完毕 事物 那 我们的 伟大的 科学 不能 做 .

“这个世界上的幼稚渣滓能做到我们伟大的科学都做不到的事情。”

[fuːlz] !
Fools !
傻瓜 !

傻瓜!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [beɪs] [jʊr; jər][hoʊps][ɑːn][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] !
You are base your hopes on a dream , a deception !
你 是 根据 你的 希望 在 一个 梦 , 一个 欺骗 !

你把希望寄托在一个梦境和一个谎言之上!

[ðoʊz] ['enəmi] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [riːtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['mesɪdʒ] .
Those enemy of us are reach you with message .
那些 敌人 的 我们 是 抵达 你 和 信息 .

我们的敌人正通过某种方式向你传递信息。

[ðoʊz] ['enəmi] [ðæt] [draɪv][juː 'es][frʌm; frəm][hoʊm][wɜːrld][ɑːr; ər][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [ðɪs]
Those enemy that drive us from home world are inform you that we come this
那些 敌人 那 驾驶 我们 从 家 世界 是 通知 你 那 我们 来 这
[wei] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] .
way before we are come .
方式 前 我们 是 来 .

那些将我们驱逐出家园的敌人，在我们到来之前就已经告知你们，我们会走这条路。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪk] ['meni] [bɪg][ɪks'pləudz][tuː; tə] [sker] [juː 'es][frʌm; frəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ʌv; əv]
Then you make many big explodes to scare us from here with thought of
然后 你 制作 许多 大的 爆炸 到 吓 我们 从 这里 和 想法 的
[ɪk'sploʊdɪŋ]['pɑːrtɪk(ə)lz]['ætəmz] .
exploding particles atoms .
爆炸 颗粒 原子 .

然后你们制造很多大爆炸，想用粒子原子爆炸的景象吓唬我们。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [fuːl] [tuː; tə] [kʌm] [kən'vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
We are not fool to come convince of the impossible !
我们 是 不是 傻子 到 来 说服 的 这 不可能的 !

我们并非傻瓜，不会去相信不可能的事!

" [ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [klɪrd] - [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	The	import	of	the	words	cleared	Eberly's	head	a	little	.
"	这	进口	的	这	字	已清除	-	头	一个	小的	.

“这些话的含义让埃伯利头脑清醒了一些。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

What	was	this	?
什么	曾是	这	?

这是什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [hæd; həd]['nevər] [dɪ'skʌvərd]

Was	it	possible	that	the	great	science	of	this	race	had	never	discovered
曾是	它	可能的	那	这	伟大的	科学	的	这	种族	有	绝不	发现

[ə'tɑ:mɪk] ['paʊər] ?

atomic	power	?
原子	力量	?

难道这个种族的伟大科学成就竟然从未发现过原子能?

['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['dɪstənt] ['sɪstəm] [ðæt] [pri'ventid] ['nu:kliər]

Maybe	there	was	some	condition	in	their	distant	system	that	prevented	nuclear
或许	那里	曾是	一些	状况	在	他们的	遥远	系统	那	阻止	核

['fɪʒ(ə)n] [ɔ:r][pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['sʌbstəns] [fɔ:r; fər] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn]

fission	or	perhaps	they	had	never	found	a	suitable	substance	for	experimentation
裂变	或者	也许	他们	有	绝不	成立	一个	合适的	物质	为了	实验

.

:

.

也许他们遥远的星系中存在某种条件阻止了核裂变，或者也许他们从未找到适合进行实验的物质。

[soʊ][ðə; ði][men][frʌm; frəm] [speɪs] [θɔ:t] ['nu:kliər] ['fɪʒ(ə)n] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [dɪd] [ðeɪ] ?

So	the	men	from	space	thought	nuclear	fission	impossible	,	did	they	?
所以	这	男人	从	空间	想法	核	裂变	不可能的	,	做过	他们	?

所以，来自太空的科学家们认为核裂变是不可能的，是吗?

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

His	thought	was	almost	a	voice	,	and	the	voice	said	.
他的	想法	曾是	几乎	一个	嗓音	,	和	这	嗓音	说	.

他的思想几乎变成了一个声音，而那个声音说道。

" [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ɪn'testɪnz] [laɪz][ə; eɪ] [glæs] ['kæps(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] ['kæps(ə)l] [kən'teɪnz] [pjʊr]

"	Here	in	your	intestines	lies	a	glass	capsule	and	that	capsule	contains	pure
"	这里	在	你的	肠子	谎言	一个	玻璃	胶囊	和	那	胶囊	包含	纯的

[ju'reɪniəm] !

Uranium	!
铀	!

“你的肠道里有一个玻璃胶囊，这个胶囊里装的是纯铀！”

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][blæst] [ðɪs] ['sɪti][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][in'veidəz]

enough	to	blast	this	city	from	the	face	of	the	earth	,	and	the	invaders
足够的	到	爆炸	这	城市	从	这	脸	的	这	地球	,	和	这	入侵者

[ɑ:r; ər] [ˌʌnsə'spektɪŋ] !

are	unsuspecting	!
是	毫无戒心的	!

足以将这座城市从地球上彻底摧毁，而入侵者却毫无防备!

" [ðə; ði]['tɔ:rtʃərər][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'saɪd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

"	The	torturer	had	gone	aside	to	talk	to	another	.
"	这	施虐者	有	已消失	旁边	到	讲话	到	其他	.

“施虐者走到一边去和另一个人说话了。”

['ɛbɝli] [lʊkt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Eberly **looked** **toward** **them** **.**
埃伯利 看起来 朝向 他们 .

埃伯利看向他们。

" [waɪ] [nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **Why** **not** **kill** **me** **and** **have** **it** **done** **with** **?** **"** **he** **shouted** **.**
" 为什么 不是 杀 我 和 有 它 完毕 和 ? " 他 喊叫 .

"为什么不杀了我一了百了？"他喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [səb'duː] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .
" **You** **know** **now** **that** **you** **can't** **subdue** **an** **Earthman** **.**
" 你 知道 现在 那 你 不能 征服 一个 地球人 .

"你现在应该明白，你无法征服地球人。"

[jʊr; jər] ['meθədz] [ɑːr; ər][ɔːl] [wiːk] .
Your **methods** **are** **all** **weak** **.**
你的 方法 是 全部 虚弱的 .

你的方法都很薄弱。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
Even **the** **radiation** **with** **which** **you** **took** **Earth** **could** **not** **kill** **all** **of** **us** **.**
甚至 这 辐射 和 哪个 你 采取 地球 可以 不是 杀 全部 的 我们 .

即使你用来毁灭地球的辐射也无法杀死我们所有人。

[its] [æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd] ['fɔːlti] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [juː; jʊ][hæv; həv] .
It's **as** **weak** **and** **faulty** **as** **everything** **else** **you** **have** **.**
它是 作为 虚弱的 和 故障 作为 一切 别的 你 有 .

它跟你拥有的其他东西一样，都是些劣质产品。

" [hɪz; ɪz]['tɔːrtʃərər] [tʊk] [ðə; ði] [beɪt] .
" **His** **torturer** **took** **the** **bait** **.**
" 他的 施虐者 采取 这 饵 .

"他的施虐者上钩了。"

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] ['ɛbɝli] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .
He **came** **to** **where** **Eberly** **hung** **in** **his** **chains** **.**
他 来了 到 在哪里 埃伯利 悬挂 在 他的 链条 .

他来到了埃伯利被锁链吊着的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [wiːk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
" **It** **are** **weak** **,** **is** **it** **so** **?**
" 它 是 虚弱的 , 是 它 所以 ?

"它们很弱，是吗？"

" [hiː; hi] [sniəd] .
" **he** **sneered** **.**
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][soʊ] [wiːk] [juː; jʊ] [wʊd] [haʊ] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [skwɜːrm]['ʌndər] [sʌtʃ] ['reɪdieɪt] ?
" **It** **are** **so** **weak** **you** **would** **how** **like** **to** **make** **squirm** **under** **such** **radiate** **?**
" 它 是 所以 虚弱的 你 会 如何 喜欢 到 制作 蠕动 在下面 这样的 辐射 ?

"它们如此虚弱，你怎能忍受这样的辐射而感到痛苦？"

" ['ɛbɝli] [let] [fɪr] [ʃoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Eberly** **let** **fear** **show** **in** **his** **eyes** **.**
" 埃伯利 让 害怕 展示 在 他的 眼睛 .

埃伯利眼中流露出恐惧。

" [aɪ] — [aɪ] — ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" **I** **—** **I** **—** **didn't** **mean** **it** **that** **way** **,** **"** **he** **stammered** **.**
" 我 — 我 — 没有 意思是 它 那 方式 , " 他 结结巴巴 .

"我……我……我不是那个意思，"他结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] ['riːəli] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [kæn; kən][juː; jʊ] — [ɑːn][ˌem 'iː] ? "
" You can't really use it here , can you — on me ? "
" 你 不能 真的 使用 它 这里 , 能 你 — 在 我 ? "

“你不能在这里用它，对吧——对我？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[oʊ] [jes]
Oh yes
哦 是的

哦是的

[bʌt; bət] [jes] !
but yes !
但 是的 !

是的!

" [ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [pliːzd] .
" The other seemed pleased .
" 这 其他 似乎 高兴 .

另一个人似乎很高兴。

[naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'zʌlts] .
Now , he thought , he was getting some results .
现在 , 他 想法 , 他 曾是 获得 一些 结果 .

他心想，现在他终于取得了一些成果。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ɔːr] [mʌtʃ] ['reɪdieɪt] .
" We can make little or much radiate .
" 我们 能 制作 小的 或者 很多 辐射 .

“我们可以让辐射量很小或很大。”

[dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] [meɪk] [skriːm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['meɪbi] [jes] .
Just right for make scream from you , maybe yes .
只是 正确的 为了 制作 尖叫 从 你 , 或许 是的 .

正合你意，或许能让你尖叫。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] ?
You are in fear from that ?
你 是 在 害怕 从 那 ?

你是因为害怕这个而感到害怕吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪk] [gʊd] [tɔːk] [baɪ][sʌm; səm] [taɪm] .
I think you are make good talk by some time .
我 思考 你 是 制作 好的 讲话 经过 一些 时间 .

我觉得你有时候说话挺有道理的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mɪkst] [i'məuʃənz] [ðæt] ['ɛbɜ·li] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] - [laɪk] [dɪ'vaɪs]
" It was with mixed emotions that Eberly watched the camera - like device
" 它 曾是 和 混合 情绪 那 埃伯利 观看 这 相机 - 喜欢 设备
['biːɪŋ] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
being wheeled into the room .
存在 带轮子的 进入 这 房间 .

“埃伯利怀着复杂的心情看着那台类似摄像机的设备被推进房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɔːts] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði]
He **was** **filled** **with** **elation** **and** **hate** **and** **noble** **thoughts** **all** **at** **the**
他 曾是 已填 和 欣喜 和 恨 和 高贵 想法 全部 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same **time** **.**
相同的 时间 .

他当时既感到欣喜若狂，又充满仇恨，同时还怀有高尚的思想。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] , [tuː] .
And **there** **was** **doubt** **,** **too** **.**
和 那里 曾是 怀疑 , 也 .

而且，当时也存在疑虑。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['tɔːrtʃərər][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
What **if** **the** **torturer** **should** **somehow** **realize** **what** **he** **was** **trying** **to** **do** **?**
什么 如果 这 施虐者 应该 不知何故 意识到 什么 他 曾是 尝试 到 做 ?

如果施虐者不知何故意识到自己想做什么呢?

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['tɔːrtʃər] [wɜːr; wər] [juːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn]
What **if** **some** **other** **torture** **were** **used** **before** **the** **radiation** **and** **would** **result** **in**
什么 如果 一些 其他 酷刑 是 用过的 前 这 辐射 和 会 结果 在
[deθ] ?
death **?**
死亡 ?

如果在辐射之前使用了其他酷刑，并且导致死亡呢?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .
He **had** **to** **prevent** **that** **.**
他 有 到 防止 那 .

他必须阻止这件事发生。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'berɪŋ] [praɪd] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He **would** **have** **to** **make** **their** **overbearing** **pride** **work** **for** **him** **.**
他 会 有 到 制作 他们的 霸道 自豪 工作 为了 他 .

他必须利用他们傲慢自大的性格为己所用。

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [hiː; hi][prəu'testid][æz; əz][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['dʒenəreɪtər][wɜːr; wər]
" **he** **protested** **as** **the** **projection** **rods** **of** **the** **radiation** **generator** **were**
" 他 抗议 作为 这 投影 杆 的 这 辐射 发电机 是
[tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
turned **toward** **him** **.**
转向 朝向 他 .

“当辐射发生器的投射杆转向他时，他提出了抗议。”

" [pliːz] , [dəunt][juːz] [ðæt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" **Please** **,** **don't** **use** **that** **on** **me** **.**
" 请 , 不 使用 那 在 我 .

“请不要对我使用那种东西。”

[aɪl] — [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , ['oʊnli][dəunt][tɜːrn] [ðæt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
I'll **—** **I'll** **do** **anything** **you** **want** **,** **only** **don't** **turn** **that** **on** **me** **.**
患病的 — 患病的 做 任何事物 你 想 , 仅有的 不 转动 那 在 我 .

我——我什么都愿意做，只要别把这话用在我身上。

" [ðə; ði]['tɔːrtʃərər] ['braɪtnd] [waɪl] ['məːməz] [ʌv; əv][self] - [preɪz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtʃəz] .
" **The** **torturer** **brightened** **while** **murmurs** **of** **self** **-** **praise** **rose** **from** **the** **watchers** **.**
" 这 施虐者 明亮 尽管 低语 的 自己 - 称赞 玫瑰 从 这 观察者 .

“施虐者脸上露出了笑容，而旁观者中则响起了自我赞扬的低语。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər][soʊ] [wiːk] [naʊ] !

"	Oh	,	you	are	not	think	us	are	so	weak	now	!
"	哦	,	你	是	不是	思考	我们	是	所以	虚弱的	现在	!

"哦，你们不会认为我们现在这么弱吧！"

[ðen] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [brɪŋ]

Then	say	to	me	why	you	are	in	the	emotion	we	are	detect	and	bring
然后	说	到	我	为什么	你	是	在	这	情感	我们	是	探测	和	带来

[juː; jʊ] [hɪr] [ə'genst] .

you	here	against	.
你	这里	反对	.

那么请告诉我，你为什么会有我们检测到的这种情绪，以及为什么我们会把你带到这里来。

" [hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz][tuː; tə] - ,

"	He	bent	his	head	close	to	Eberly's	,
"	他	弯曲	他的	头	关闭	到	-	,

他把头凑近埃伯利，

['betər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ['fuːlz] ['waɪnɪŋ] .

better	to	hear	the	sweet	music	of	this	Earth	fool's	whining	.
更好的	到	听到	这	甜的	音乐	的	这	地球	傻瓜	抱怨	.

还不如听听这地球上傻瓜的甜美哀鸣。

['ɛbɜ-li] [beltʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Eberly	belched	in	his	face	.
埃伯利	打嗝	在	他的	脸	.

埃伯利对着他的脸打了个嗝。

" [bɜːrp] , [bɜːrp] , [bɜːrp] ?

"	Burp	,	burp	,	burp	?
"	打嗝	,	打嗝	,	打嗝	?

"打嗝，打嗝，打嗝？"

" [ðə; ði]['tɔːrtʃərər] ['ʃaʊtɪd] ['fuːlɪʃli] , ['stepɪŋ] [bæk] .

"	the	torturer	shouted	foolishly	,	stepping	back	.
"	这	施虐者	喊叫	愚蠢地	,	步进	后退	.

"施虐者愚蠢地大喊着，后退了一步。"

" [juː; jʊ][traɪ] [meɪk] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [oʊ] ?

"	You	try	make	fool	with	us	,	oh	?
"	你	尝试	制作	傻子	和	我们	,	哦	?

"你想耍我们吗，哦？"

['veri] [ænd; ənd] [wel] !

Very	and	well	!
非常	和	出色地	!

非常好！

[wiː; wi] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [bɜːrp] [wen] [juː; jʊ][get] [ðɪs] !

We	see	how	you	say	burp	when	you	get	this	!
我们	看	如何	你	说	打嗝	什么时候	你	得到	这	!

我们看到你打嗝的样子了！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ɑːn][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['dʒenəreɪtər] .

"	He	made	a	final	adjustment	on	the	radiation	generator	.
"	他	制成	一个	最终的	调整	在	这	辐射	发电机	.

他对辐射发生器进行了最后的调整。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] !

It	was	working	!
它	曾是	在职的	!

成功了！

['æŋgər] [flerd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔ:rtʃərər] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] .

Anger	**flared**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**torturer**	**,**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**watchers**	**.**
愤怒	喇叭口	在	这	眼睛	的	这	施虐者	,	在	这	眼睛	的	这	观察者	.

施虐者的眼中，以及旁观者的眼中，都燃起了愤怒。

['ɛbɜ-li] [fed] [ˌaɪ 'ti:] .

Eberly	**fed**	**it**	**.**
埃伯利	美联储	它	.

埃伯利喂了它。

" [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['tɔ:ntɪd] .

"	**I'm**	**not**	**afraid**	**of**	**you**	**,**	**"**	**he**	**taunted**	**.**
"	我是	不是	害怕的	的	你	,	"	他	嘲讽	.

"我不怕你，"他嘲讽道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fɪr] ['kaʊədz] [hu:] [rʌn][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm][wɜ:rld][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

"	**Why**	**should**	**I**	**fear**	**cowards**	**who**	**run**	**from**	**their**	**home**	**world**	**because**	**they**
"	为什么	应该	我	害怕	懦夫	WHO	跑步	从	他们的	家	世界	因为	他们

['hævnt] [ðə; ði] [gʌts] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] ?

haven't	**the**	**guts**	**to**	**stay**	**and**	**fight**	**?**
还没有	这	内脏	到	停留	和	斗争	?

"我为什么要害怕那些因为没有勇气留下来战斗而逃离家园的懦夫呢？"

" [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ə'meɪzɪŋ] ,

"	**The**	**effects**	**of**	**his**	**words**	**were**	**amazing**	**,**
"	这	效果	的	他的	字	是	惊人的	,

"他的话语产生了惊人的效果，

['kʌtɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][ə; eɪ] [sɔ:r] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [men] .

cutting	**sharply**	**at**	**a**	**sore**	**spot**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**space**	**men**	**.**
切割	尖锐地	在	一个	疮	点	在	这	思想	的	这	空间	男人	.

这狠狠地戳中了宇航员们心中的痛处。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [grauld] [oʊðz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['li:pɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .

The	**watchers**	**growled**	**oaths**	**,**	**some**	**of**	**them**	**leaping**	**to**	**their**	**feet**	**.**
这	观察者	咆哮	誓言	,	一些	的	他们	跳跃	到	他们的	脚	.

围观者们低声咒骂，其中一些人跳了起来。

[ðə; ði]['tɔ:rtʃərər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['nɪrli] [blæk] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

The	**torturer**	**,**	**his**	**face**	**nearly**	**black**	**with**	**anger**	**,**
这	施虐者	,	他的	脸	几乎	黑色的	和	愤怒	,

施虐者，脸色因愤怒而几乎变黑，

[ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'prest] [ə; eɪ]['levər][ɑ:n][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['dʒenəreɪtər] , ['spaɪtfəli] .

reached	**up**	**and**	**depressed**	**a**	**lever**	**on**	**the**	**radiation**	**generator**	**,**	**spitefully**	**.**
达到	向上	和	郁闷	一个	杠杆	在	这	辐射	发电机	,	恶意地	.

心怀恶意地伸手按下辐射发生器上的一个控制杆。

['wɪnstən] ['ɛbɜ-li] [bɜ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

Winston	**Eberly**	**burped**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
温斯顿	埃伯利	打嗝	为了	这	最后的	时间	.

温斯顿·埃伯利打了最后一个嗝。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [dɪ'strʌktɪv] , [bɪg][bɜ:rp] .

It	**was**	**a**	**terrible**	**,**	**frightening**	**,**	**destructive**	**,**	**big**	**burp**	**.**
它	曾是	一个	糟糕的	,	令人恐惧	,	破坏性的	,	大的	打嗝	.

那是一个可怕的、令人恐惧的、破坏性极大的嗝。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][felt][fɔ:r; fər][maɪlz] .

It	**could**	**be**	**felt**	**for**	**miles**	**.**
它	可以	是	毛毡	为了	英里	.

方圆几英里都能感觉到震动。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [nɑːkt] [gʌlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

The	force	of	it	knocked	gulls	from	the	sky	over	the	Mediterranean	.
这	力量	的	它	敲门	海鸥	从	这	天空	超过	这	地中海	.

它的威力将地中海上空的海鸥从空中击落。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['rætld] ['wɪndoʊz] [ɪn] ['ɪtəli] .

It	shook	buildings	and	rattled	windows	in	Italy	.
它	摇晃	建筑物	和	摇晃	视窗	在	意大利	.

在意大利，它震动了建筑物，摇晃了窗户。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

And	,	when	the	smoke	cleared	away	,
和	,	什么时候	这	抽烟	已清除	离开	,

当烟雾散去之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] ['wɪnstən] ['ɛbɝli]

there	was	not	the	slightest	doubt	that	the	mighty	expulsion	of	Winston	Eberly
那里	曾是	不是	这	丝毫	怀疑	那	这	强大的	驱逐	的	温斯顿	埃伯利

[hæd; həd] [dʌn] [ɪts][wɜːrk] [wel] .

had	done	its	work	well	.
有	完毕	它是	工作	出色地	.

毫无疑问，将温斯顿·埃伯利驱逐出境的行动取得了良好的效果。

[suːn] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] [men] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] [ə'pɑːn]

Soon	the	few	remaining	space	men	returned	to	look	down	with	troubled	eyes	upon
很快	这	很少	其余的	空间	男人	返回	到	看	向下	和	麻烦	眼睛	之上

[ðæt] ['bɔɪlɪŋ] ['kreɪtər] .

that	boiling	crater	.
那	沸腾	火山口	.

不久，剩下的几名宇航员返回地球，忧心忡忡地俯瞰着那个沸腾的陨石坑。

[ðeɪ] ['sə:kld][ænd; ənd]['pʌz(ə)ld][ænd; ənd][spoʊk][sæd][wɜːrdz] .

They	circled	and	puzzled	and	spoke	sad	words	.
他们	圈起来	和	困惑	和	辐	伤心	字	.

他们围着他们转圈，疑惑不解，说着悲伤的话。

[ðen] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [ʌp] [tɔːrd] ['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [pruːvd]

Then	they	pointed	the	noses	of	their	ships	up	toward	open	space	and	proved
然后	他们	尖	这	鼻子	的	他们的	船舶	向上	朝向	打开	空间	和	已证实

[wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [held][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

once	more	that	they	were	brave	only	when	they	held	the	upper	hand	.
一次	更多的	那	他们	是	勇敢的	仅有的	什么时候	他们	握住	这	上	手	.

然后他们将船头指向广阔的太空，再次证明，只有在占据上风的时候，他们才是勇敢的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神